



季刊

工程及醫療義務工作協會
Association for Engineering and Medical Volunteer Services

九九年六月
June 99

會址：九龍石硤尾村四十四座平台二零七至二一二室

電話：2776 8569

傳真：2788 1194



專業義工服務

很多人都覺得本會的名稱很特別，其出處是在於本會是由一群來自工程、醫療、輔助醫療及其他界別的專業義工所創立。所以，便順理成章以他們的不同專業作為協會的名稱，而自成立後，專業義工也成為本會在提供各項服務時不可或缺的资源。

本會現時有超過三百多名義工及會員，他們來自不同行業，擁有不同的專業技能，就著他們不同的專業技能，可大致劃分為兩類不同的義工。第一類為醫療方面的義工，主要協助本會為不同類型的機構推行健康講座、身體檢查及探訪獨居長者，另一類為工程方面的義工如電腦、電子或機械方面的專業人士，他們會構思為不同的殘疾人士設計、製作及維修輔助器材。

協會的工作得以順利推行，實依賴義工的支持及參與。因此，招募及維繫義工便成為成功推行各項服務的主要因素。本會會定期進行義工招募活動以吸納新血，此外，為增強義工對各項社會服務的認識及增強他們之間的聯繫及對協會的歸屬感，協會會舉辦各類型訓練及聯誼活動，同時為了表揚及嘉許義工的服務精神，本會會定期舉辦傑出義工選舉，予以獎勵。本會義工亦會收到本會通訊，使他們可以更了解本會的發展及新動向。

為了增加大家對本會義工服務的了解，今期我們特別邀請了幾位義工，分享一下他們對參與義工服務的感想：

每一個人都會年老，生病或遇到意外，我覺得EMV的工作，對老人和殘疾人士都有貢獻和意義，值得大家推廣和支持。：金：

能增長個人的見識，了解社會上另一類人的情況，令人生更有意義！：良：

參加EMV已兩年了，我算一算，我已到過週年大會三次，回想在這段時間，其實自己沒幹過甚麼有貢獻的事，簡單地總結一下，我有四個感覺：（一）認識了很多好朋友；（二）大家相處得很愉快融洽；（三）EMV的義工都很有熱誠；（四）會方的凝聚力稍嫌不足。：Otto：

在EMV幫手不經不覺已有十多年。在這段期間，EMV從一個沒有什麼資源，寄人籬下的小小義工團體，憑著「專業精神、服務人群」的信念，發展成一個有知名度，有規模的義務工作協會，我能參與其中，實在感到非常光榮。在EMV工作的經驗也是我個人成長經驗的一個重要部份。我特別珍惜與會員及義工們一起工作，一起討論的機會，我在其中的收穫遠比我付出的多。：羅哲偉：

透過上述的分享，相信你對本會的義工服務已有多點了解。若你有興趣參與本會之義工服務，為殘疾人士及長者獻出一點關心，歡迎致電 2776 8569 與本會聯絡。：：：

「義工運動·愛心 Action'98」

義工嘉許典禮



■ 職員與獲獎義工代表合照

本會義工代表出席了社會福利署於九九年三月二十日(星期六)在龍堡國際賓館舉行的「義工運動·愛心Action'98」的義工嘉許典禮，會上並接受了行政會議楊鐵樑議員頒發有關獎項。本計劃是按服務時數而分別頒發金、銀、銅獎，本會共提名了十二位義工獲取獎項，其中二人獲金獎、三人獲銀獎及七人獲銅獎。是次獎項能肯定義工們在義工服務中所付出的時間，實在是很有意義的。在此亦期望他們能繼續參予本會的義務工作，運用專業知識，為殘疾人士及長者服務。

「展能通訊」會員同樂日

本

會展能通訊網絡系統於四月廿四日(星期六)上午在路德會啟聾學校舉行了一年一度的「展能通訊」會員同樂日，共有五間機構超過四十多位殘疾朋友參加。當日場面熱鬧，各參與者被分配入不同之小組中，參與競技遊戲，高潮為各機構預先準備的天才表演項目，其中包括有話劇、速算、唱歌等。各機構之會員都施展渾身解數，在一輪激烈的競爭後，最後由香港痲痺協會禾崙宿舍以速算表演獲得冠軍。在頒獎及精彩的大抽獎環節後，整個活動在一片歡呼聲中結束。(在此特別鳴謝啟聾學校借出校舍，令活動得以順利進行)。



■ 在天才表演中勝出的隊伍合照

徵求服務

殘

疾人士在日常生活上遇到問題，可以從那裡尋求協助呢？也許，本會的「弱能人士輔助儀器製作服務」可以為他們出一分力。假如你家中有殘疾人士有以下的經歷：例如家中的老人家因為又聾又盲，所以不知道有人按門鈴，可以怎麼辦？又例如需要在洗手間裝設扶手，以便家中坐輪椅的成員如廁或洗澡，有什麼地方需要改動？又例如家人經常需要幫助中了風的長者起床，有什麼儀器可以幫助扶抱？若你家中殘疾人士遇到日常生活上的問題，而家人又不知道應該怎樣幫助他才對，都可以找本會的「弱能人士輔助儀器製作服務」的治療師代為構想解決辦法，進而設計及製作一些廉宜及切合他們需要的輔助儀器。

因此，若你或你的家人對弱能人士輔助儀器有所需求，歡迎於辦公時間內致電本會(電話：2776 8569)找負責同事梁姑娘，說出你的難題，並留下聯絡電話及姓名，負責同事會於兩星期內回覆。

義工招募

本會「展能通訊」電子網絡系統欲招募義工協助設計網頁，凡略懂網頁設計及有興趣參予義務工作，可致電 2788 4472 與黃先生聯絡。



特稿

為配合本期專題介紹本會義工服務，在
今期刊物中，我們邀請了數位獲獎的義
工，表達他們對獲選「傑出義工獎」及「長
期義工服務獎」的一些感想，希望藉此鼓勵
更多人參予義工服務行列，為有需要的人士
付出一點心力與時間。

袁劭欣（護士）

社會上確實有很多人需要他人的幫助和
關心，當義務工作正好切合這個要求，我在
「工程及醫療義務工作協會」當上義工之
後，雖然沒有金錢上的報酬，但別人報以一
句感謝，已勝過了一切的報酬。多關心身邊
周圍的人，生活才會變得更有意義和精彩，
所以我會盡力去利用閒餘時間來參予義務工
作，去關心別人，豐富自己和別人的生活。

梁才（電子工程師）

我已參加了EMV十三年，其實自己很享
受參予義工的過程，在每次出席定期會議
中，能與其他義工相聚，大家就著殘疾人士
儀器設計方面給予意見，自覺很有滿足感，

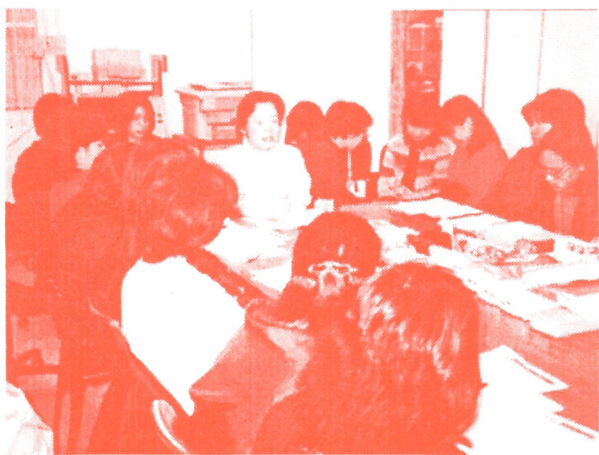
有時因事未能出席會議，自己也覺得有點兒
失落。不過，我今次獲「長期義工服務
獎」，自己也感到有點慚愧，因自己生活較
忙碌，未能付出太多時間參予義工服務，但
無論如何，我會繼續參予TASD的定期會
議，盡量在儀器設計上給予意見，希望能幫
助到有需要的殘疾人士。

張頌堅（電腦工程師）

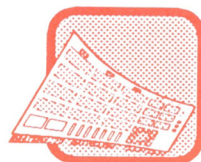
我參予EMV服務已多年，我發現他們的
服務是十分廣泛的，主要是針對傷殘、復康
及老人等服務。我最欣賞EMV的服務是其經
常扮演非主流服務的角色，去補充了現時社
會服務的不足。例如電動輪椅維修服務、生
產及設計殘疾人士日常家居使用的輔助設
備，這些服務都需要一些有專業技能的義
工，而EMV就聚集了這一群義工，去幫助社
會上需要的人。在EMV裏，我主要是參予一
個和電腦有關的工作小組，雖然自己對這個
小組貢獻不多，但已經和很多同工和義工培
養了很好的感情和友誼，我相信我所得到的
比我所付出的多，而我對殘疾及老人服務的
經驗和認識，是我不能在日常工作裏可以得
到的，這些都是多麼寶貴的經驗。最後，我
希望每一個人都有機會領略到服務他人後所
得到內心的平安與快樂，這些都是非筆墨所
能形容的。

關懷獨居老人 服務計劃

本會獲青年事務委員會「青年社區服務資
助計劃」撥款資助推行「關懷獨居老人
服務計劃」，是次計劃共招募了二十多位年
青義工參予，我們為義工提供了三節的訓練
課程，內容包括介紹老人常見疾病、家居職
業治療、長者復康運動等。在完成課程後，
他們已開始投入服務。他們將以二人組合的
形式，探訪黃大仙區內的獨居老人。他們除
定期為長者作簡單的身體檢查外，亦會關注
長者的日常需要，希望能令長者感受到社會
人士的關心。



■ 義工們專心學習老人護理的知識



新產品速遞

手部活動能力訓練器（電腦輔助版）

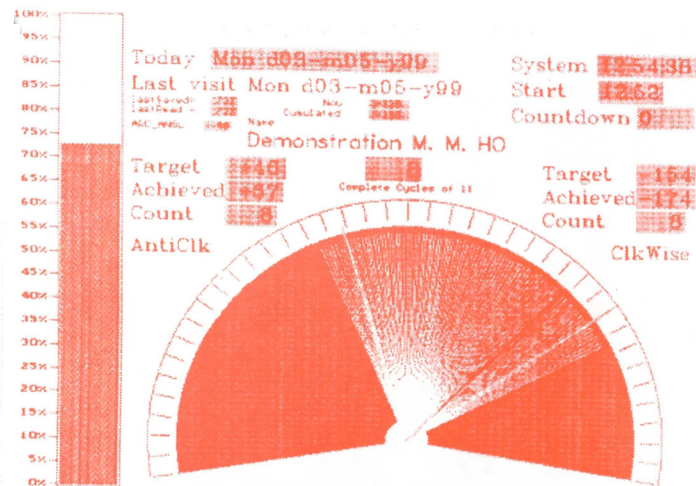
陳嘉樂

有鑑於一些因病或意外而影響前臂、手腕活動的人，要在治療師指導下做適當的運動，才能回復最大程度的活動能力。治療過程除了病人自己要有恆心之外，輔助儀器也起著很大作用。因此，本會義工便致力研究及設計一個「手部活動能力訓練器」。

最早期的手部活動能力訓練器只提供一個供手握著扭動的轉軸。病人要重複做同一動作多次使關節及肌肉得到適當運動，故訓練較為枯燥乏味。改良了的訓練器（可稱為第二代）則包括一個有亮燈顯示和發聲功能的電子線路箱、基本轉軸及四款可隨意選配的不同手柄以訓練手腕屈曲、伸展活動、前臂外轉及內轉等活動。改良了的訓練器其中特點之一是：當練習人士達到預定的幅度時，訓練器會發出聲響。這些回應能讓治療師知道練習的進度，有助評估療程；同時也能提高病人練習時的興趣。

由於科技的進步，應用電腦軟件在復康儀器上亦日漸普及。最新的手部活動能力訓練器（電腦輔助版）就是把電腦技術應用在復康儀器製作的代表之一。最新版本不但包含了第二代訓練器的特點，而且在製作過程中，我們更吸納了醫院的職業治療師的意見。

因此，訓練器內能提供的一些選項，可按他們個別之需要而調較：例如可觀看的角度是略大於半圓、棒形進度表顯示、較大字體、背景顏色、左右目標、項目顯示擺位、遠距可見特大標題，以至記錄人名字的字串長度等（見圖）。由於電腦的運作速度很高，為了要顧及使用者的不同能力，因此，顯示訊息及接收鍵盤按鍵均可在有需要時把速度減慢。



電腦螢幕可詳細顯示訓練者的活動能力

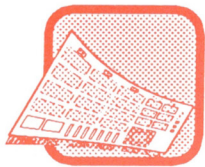
最新版的訓練器在設計上雖有很多優勝之處，但亦有些地方尚待改善。例如：以彈弓作傳動器件常會引致傳動的偏差；最新版亦沒有調較轉動阻力的功能。期望未來能不斷作出改善，以令訓練器更趨完善。

※退稅募捐※

經濟低迷，財爺爺體恤民困，大行退稅之法。除了吃、喝、玩、樂外，你可有想過利用這畢退稅款項去幫助有需要幫助的人？如果你有意把退稅款項用作公益慈善用途，歡迎你把劃線支票（抬頭為：EMV）連同姓名、地址寄到本會。謝謝你的支持！

招募會員

本會「展能通訊」電子網絡系統為一內聯網，主要為殘疾人士提供各項資訊及電子郵件通訊服務，現有超過二百個會員，其中包括復康機構會員及個別殘疾人士及健全人士。參加者可以個人或機構名義參加，凡有興趣了解或參予本網絡系統，可致電 2788 4472 與網絡負責人黃先生聯絡。



New Product Express

FEPS Feedback Device (Computer-based version)

K.L. CHEN

People who suffer from limited wrist or arm movements need to go through various treatment in order to regain their functioning. Success of the treatment not only depends on patients' attitude, the use of suitable rehabilitation devices can also contribute to the effectiveness of the training. In view of this, our volunteers had started to develop the FEPS feedback device.



■ The volunteer is testing the function of the device.

The initial version of the device comprises of a wooden shaft, with adjustable rotational friction, for hand grip. Patients can exercise their wrist and arm by training the wooden shaft to-end-fro. However, this exercise is very dry and the patients may lack interest to engage in this treatment. In order to tackle this problem, an improved version of FEPS is designed. This second version has four handles to suit movement of different body parts and a circuit box which provides light and sound feedback to the therapist and the patient. The base frame is mounted with encoder formed by several micro switches. When the shaft turns, the electronic circuit tracks its position by decoding the signal and gives instant display using 19 light-emitting diodes (LEDs) mounted in shape of a half-circle. After adjustment, the circuit will produce a beeping sound to indicate that the preset rotation range has been achieved. These feedback make the practices more interesting.

With the development of technology, computer software is commonly used in rehabilitation equipment. A third computer-based version is then developed. During the development phase, many health-related expertise are consulted and a tailor-made program is designed for the users. Some new features of the device are as follows: a sector slightly larger than a half-circle; progress column; large font; background colours; target lines at left and right; screen layout of values; jumbo title that is visible at a distance and the length of name string, etc.

Although the computer-based version is already improved, some aspects of the design need further development. For instances, using steel as rotation link always results in delay and lack of friction adjustment is also part of its weaknesses. We shall work on these weaknesses and hope that another improved FEPS computer-based device can be made available in the near future.

* * * * *

Care for the Elderly Living Alone Project

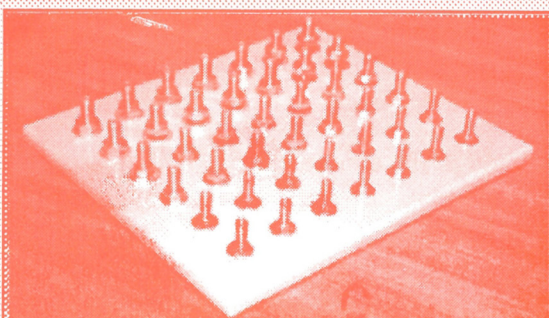
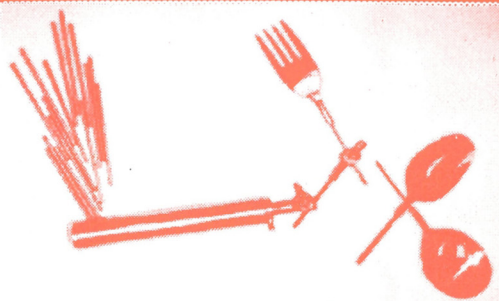
With the sponsorship from the Commission On Youth, more than 20 young and energetic volunteers were recruited for the "Care for the Elderly Living Alone Project". An intensive training course, which included topics on geriatric illnesses, home safety and rehabilitation activities for elderly, was provided for the volunteers. After that, volunteers were paired up to visit the elderly who are living alone in Wong Tai Sin District regularly. During the home visit, simple medical check up was conducted and the volunteers would also pay concern to their daily living. We hope that this project can let the living alone elderly feel a sense of care and concern from the society.



Quality Product for Quality Living

Feeding Aid Assessment Kit

A set of one fork and two spoons which can fit into the handle. Angles and weight of the handle can be adjusted to suit individuals' ability.

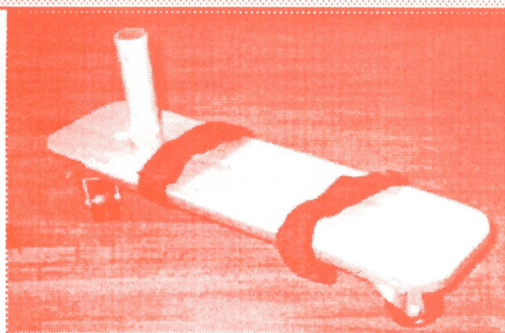


Screwing Board

6 rows of 3 different sizes of nuts and bolts constructed on PVC board. Ideal for improving fine motor coordination.

Skateboard

Ideal for increasing range of motion of shoulder, elbow and upper arm. Easy fastening with velcro straps.



*** More quality products can be found in our latest product catalogue. ***
*** Interested parties please contact us for copies. ***

季刊與你 EMV Bulletin for You

請填妥回條寄回石硤尾村四十四座平台 207-212 室，工程及醫療義務工作協會收。

Please fill in the form and mail to EMV, 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon.

☐ 本人希望加入貴會成為義工

☐ I want to join your Association as a volunteer.

☐ 本人願意捐助 \$ _____ 支持貴會工作
(支票抬頭為「EMV」)

☐ I wish to donate \$ _____ for supporting your Association
(the bearer of the cheque is 'EMV')

姓 名 Name : _____

性 別 Sex : _____

職 業 Occupation : _____

電 話 Tel no. : _____

地 址 Address : _____

本會為政府認可的慈善機構，所有捐款可獲發免稅收據。

EMV is a registered charitable organization. All donation to us is tax deductible.



義工運動 - 愛心 Action '98

On 20 March 99, 12 of our volunteers received their honours from the "義工運動 - 愛心 Action '98" in B.P. International House. This Campaign was organized by the Social Welfare Department which aimed at recognizing those volunteers who had contributed their time in voluntary work. Based on their service hours, 2 of our volunteers received Gold, 3 received Silver and 7 received Bronze award. On behalf of EMV, we are delighted to have such enthusiastic volunteers and hope that they will continue to serve people with disabilities and the elderly in the future.

* * * * *



■ One of our volunteers represented the Association to get the Volunteer Award.

School Visit

In order to have more understanding of our Rehabilitation Software Library, teachers from Ko Fook Iu Memorial School visited us on 24 Feb. 99. Some newly released multi-media rehabilitation software such as Size Discrimination and Shape Recognition exercises and hardware such as programmable key pad were demonstrated.



■ Our colleagues introduced the services to the visitors.

Electronic Communication for the Disabled

Recruitment of New Members

Our E-Mail system is an 'Intranet' network which is similar to Internet and operate under windows environment. It provides various kind of information and electronic mailing service to disabled persons. Presently, there are over 200 members including rehabilitation agencies and individual disabled persons as well as able bodies. Participants can join on agency or individual basis. If you or your agency are interested to join our system, please contact Mr. William Wong at 2788 4472.

* * * * *

E-Mail Fun Day

The annual E-mail fun day was held on 24.4.98 (Saturday) at the Lutheran School for the Deaf. Over 40 e-mail members from five agencies joined the function. The participants were divided into several groups for games. The highlight was the talent show participated by various agencies. The show included drama, calculation performance and singing. The performers were all very involved. Finally, the champion went to the fine calculation performance by HKSA Wo Che Hostel. The activity ended after the prize presentation and the lucky draw.



■ The talent show performed by HKRC Shun Lee Hostel.

由於篇幅有限，部份版位可能只以中文／英文出版，敬希見諒。

Due to the limited space, some columns can only be published in Chinese / English. We apologize for any inconvenience caused.



工程及醫療義務工作協會

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

九龍石硤尾村四十四座平台二零七至二一二室

No.207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon. Tel:2776 8569 Fax:2788 1194

PRINTED MATTER



EMV Focus

Professional Voluntary Services

Engineering and Medical Volunteers?? A lot of people are curious about why we named our association in this way. Let me tell you now! Founded in 1982, the Association for Engineering and Medical Volunteer Services (EMV) was established by a group of enthusiastic volunteers. Since most of them have the background in the field of engineering, medical and other health services, our volunteers' expertise are used to represent our association. Up till now, professional volunteers are still one of our most valuable resources in serving the community.

More than 300 volunteers and members have joined EMV and they can be classified into two main groups in accordance to their expertise. The first group are those volunteers who have medical background such as doctors, nurses and occupational therapists etc. They help EMV to organize health-related seminars for different organizations, provide body check and home visit for the living alone elderly. The other group are those who have technical background such as computer, electronic and mechanical engineers. They use their professional knowledge in the design, fabrication and repair of rehabilitation equipment for disabled persons.

Since volunteers play a crucial role in EMV, we always try our best to recruit more people to join us. Social gathering and related training are organized for our volunteers and our bulletin are also sent in order to let them know the updated news and direction of the association. An outstanding volunteer award will be held annually to appreciate the contribution and dedication of volunteers toward volunteer work.

Here, some of our volunteers would like to share their feelings with all of you:

"Although you have to dedicate a lot of time, it is still deserving as you can feel a sense of love during the serving process."

-- Wilson --

"Whenever we have volunteer meeting, I feel very happy."

-- Peter --

"Oh!! We always have a lot of discussion during the volunteer meeting!!! Although the process makes me feel tired, I will forget it all when I see the result!!"

-- Stanley --

"Being a volunteer of EMV help me understand the situation of disabled persons and the need for rehabilitation services in Hong Kong. This is what I never learn from my job."

-- Andrew --

"As an EMV volunteer, I really appreciate the nature, social function and the warm atmosphere of our work. You should join in!!"

-- Whitney --

If you want to dedicate your time to help disabled persons and elderly, please do not hesitate to call 27768569 for more details. Come On, DO JOIN US!!!